

Inauguration avec Leonardo Padura

Vendredi 29 septembre à 18h30, salle de la Terrasse à Gif-sur-Yvette
à 21h Ciné-débat *Retour à Ithaque* avec son réalisateur Laurent Cantet

Samedi 30 septembre 2023

TRADUIRE LE MONDE
FESTIVAL VO-VF

Val Fleury 1	Val Fleury 2	Teillard de Chardin	Saint-Rémi	Central Cinéma UGC
10h30-11h30 Rencontre <i>Traduire le climat</i> Avec Jacques Treiner	10h30-11h45 Table ronde <i>Eric Vuillard et ses traducteur.ice.s</i> Avec Suzana Koncut, Pugazhendhi Kumarasamy, Nicola Denis, Melita Logo-Milutinovic	10h30-11h Jeunesse <i>Contes pour toute la famille</i> Avec Hooshang de la médiathèque de Gif-sur-Yvette	10h30-11h30 Atelier de traduction <i>La langue arabe</i> Avec Richard Jacquemond	10h30-12h Cinéma <i>Un Visa pour la liberté</i>
12h-13h Rencontre <i>Gina, un parcours solaire en Catalogne</i> Avec Carmen Fernandez Montava	12h15-13h15 Rencontre <i>Une poétesse italienne</i> Avec Anna Milani	11h30-12h15 Jeunesse <i>Histoires orientales bilingues</i> Avec Catherine de Loeper, Khadija et Patrick	12h15-13h15 Rencontre <i>Trad'dating</i> Avec des traducteur-ice-s du monde entier	
14h-15h Carte blanche <i>Les éditions de l'Antilope les littératures yiddish et hébraïques</i> Avec Gilles Rozier et Anne-Sophie Dreyfus	14h15-15h15 Table ronde <i>Une certaine littérature taiwanaise</i> Avec Tan-Ying Chou, Mélie Chen	14h-15h30 Jeunesse <i>Atelier de calligraphie arabe</i> Avec Abdelkrim Benbelkacem	14h-16h Ados <i>L'Atelier Slam : écrire et dire des mots qui claquent</i> Avec Julien Barret	14h-16h Ciné-débat <i>Aya</i> Animé par François Dulac
15h30-17h Traducteur à l'honneur <i>Les langues-cultures du monde arabe</i> Avec Richard Jacquemond	15h45-16h45 Rencontre <i>Le théâtre en version originale</i> Avec Christilla Vasserot	16h-17h Jeunesse <i>Petits explorateurs en Algérie</i> Avec Baïka Magazine	16h30-18h30 Ados <i>Jeu Climat Tic-Tac</i> Avec François Dulac	17h-19h Cinéma <i>Les Leçons Persanes</i>
17h30-18h30 Table ronde ATLF <i>Pourquoi retraduire les classiques ?</i> Avec un éditeur de Gallmeister, Véronique Béghain, Sophie Manceau	17h15-18h45 Rencontre <i>Walsler, poète des petites choses</i> Avec Marion Graf	17h15-18h30 Jeunesse <i>Atelier d'écriture histoires</i> Avec Laurence Marlin		19h15-19h30 Courts-métrages <i>Prix Bookiak Azione ! (Mostra de Venise)</i>

Halle du Marché du Parc

20h-23h

DINER et CONCERT

Jeux en continu tout le weekend pour les jeunes et les familles : l'Enquête policière à l'égyptienne et l'Escape Game. RDV à l'Orangerie. Retrouvez les livres du festival dans les librairies éphémères : pour les adultes au château du Val Fleury et pour les jeunes à l'Orangerie. Toutes les rencontres indiquées ont lieu à Gif-sur-Yvette centre vallée. Accueil du festival au château du Val Fleury.

www.festivalvo-vf.com

Dimanche 1^{er} octobre 2023

TRADUIRE LE MONDE
FESTIVAL VO-VF

Val Fleury 1	Val Fleury 2	Teilhard de Chardin	Saint-Rémi	Central Cinéma UGC
10h30-11h30 Rencontre <i>Opera Negra : une BD sur les traces d'une cantatrice Brésilienne venue en France</i> Avec Clara Chofil	10h30-12h Joute de traduction de l'ATLF <i>Joute de Quat'sous - Théâtre</i> Avec Alexandre Pateau et Bernard Banoun	10h30-11h30 Jeunesse <i>Dessine-moi un renard</i> Avec Emilie Camatte	10h30-11h30 Table ronde <i>Témoignage de jeunes traducteurs de la langue allemande</i> Avec Sven Keromnes et Ulrike Rehberg	10h30-11h30 Rencontre <i>Vulgariser la langue des sciences</i> Avec Etienne Klein
12h15-13h15 Table ronde <i>Iran, Les Cahiers d'Avant la Chute</i> Avec Tinouch Nazmjou et Saphora Valloton			12h-13h Spectacle <i>En pure perte</i> Avec Laurent Contamin	12h-13h Jeux traductifs <i>Traduire les noms d'oiseaux</i> Avec Olivier Mannoni et les stagiaires de l'ETL
14h15-15h15 Editeur à l'honneur <i>Les éditions Argonautes</i> Avec Katharina Loix van Hooff et Dana Grigorcea	14h-15h Rencontre <i>Opéra de quat'langues</i> Avec Michel Chasteau	14h-15h Jeunesse <i>Atelier d'initiation à la langue arabe</i> Avec Rana Juha	14h-16h Ados <i>Atelier Dessins Manga</i> Avec Yoshimi Katahira	14h-15h Rencontre <i>SF : Le monde intouchable de Becky Chambers</i> Avec Marie Surgers
15h30-16h45 Table ronde <i>La rentrée littéraire des romans étrangers</i> Avec trois invités surprise	15h30-16h30 Table ronde <i>Polars et journalisme</i> Avec Loup-Maëlle Besançon et Olivier Lannuzel	16h-17h Atelier de traduction <i>Un personnage non-généré</i> Avec Marie Surgers	16h30-17h30 Ados <i>Rencontre : Gardiens des Cités Perdues</i> Avec Mathilde Tamae-Bouhon	16h-16h50 Jeunesse <i>Spectacle : Le bébé conteur</i> Avec Nezha Lakhel-Chevé
17h15-18h15 Rencontre <i>Carte blanche à André Markowicz et Françoise Morvan</i>	17h-18h Prix de la traduction Inalco/Vo-Vf <i>Pour la diffusion de toutes les langues-cultures</i> Avec le-la lauréat-e			17h30-18h30 Table ronde <i>Peut-on déchiffrer l'IA ?</i> Avec Cédric Villani et David Chavalarias

Jeux en continu tout le weekend pour les jeunes et les familles : l'Enquête policière à l'égyptienne et l'Escape Game. RDV à l'Orangerie.
Retrouvez les livres du festival dans les librairies éphémères : pour les adultes au château du Val Fleury et pour les jeunes à l'Orangerie.
Toutes les rencontres indiquées ont lieu à Gif-sur-Yvette centre vallée. Accueil du festival au château du Val Fleury.

www.festivalvo-vf.com